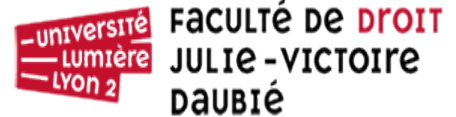


Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand



<p>Kooperationsvereinbarung zwischen der Universität Lumière Lyon 2 und der Universität des Saarlandes zur Erneuerung des integrierten Studienganges LL.M. / Master</p> <p>SARLYON und SARLYMON</p> <p>ZWISCHEN</p> <p>der Universität Lumière Lyon 2 Adresse: 18 quai Claude Bernard 69365 LYON Cedex 07 - FRANKREICH</p> <p>vertreten durch ihre Präsidentin, Prof. Dr. Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN</p> <p>für die Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, vertreten durch ihren Dekan, Prof. Dr. Adrien BASCOULERGUE</p> <p>einerseits</p> <p>UND</p> <p>der Universität des Saarlandes, Adresse: Campus, Geb. A 2.3, 66123 Saarbrücken, Deutschland vertreten durch ihren Präsidenten, Prof. Dr. Ludger SANTEN,</p> <p>für die Rechtswissenschaftliche Fakultät, das Europa-Institut und das Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA), vertreten durch ihre Dekanin Prof. Dr. Annette GUCKELBERGER</p> <p>andererseits,</p> <p>gemeinsam im Folgenden als „die Partneruniversitäten“ bezeichnet</p>	<p>Convention de coopération entre l'Université Lumière Lyon 2 et l'Université de la Sarre pour le renouvellement du cursus intégré LL.M / Master</p> <p>SARLYON et SARLYMON</p> <p>ENTRE</p> <p>l'Université Lumière Lyon 2, sise: 18 quai Claude Bernard 69365 LYON Cedex 07 - FRANCE</p> <p>représentée par sa Présidente, Prof. Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN</p> <p>agissant pour le compte de la Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, représentée par son Doyen, Prof. Adrien BASCOULERGUE</p> <p>d'une part,</p> <p>ET</p> <p>L'Université de la Sarre, sise : Campus, Bât. A 2.3, 66123 Sarrebruck, Allemagne, représentée par son Président, Prof. Ludger SANTEN,</p> <p>agissant pour le compte de la Faculté de Droit, l'Europa-Institut et du Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA), représentés par leur Doyenne Prof. Annette GUCKELBERGER</p> <p>d'autre part,</p> <p>ci-après conjointement désignées par « les universités partenaires »</p>
<p>Präambel</p>	<p>Préambule</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>In Anbetracht des gemeinsamen Ziels der beiden Universitäten, den Kontakt zwischen deutschen und französischen Studierenden und Lehrkräften zu fördern und die wechselseitigen Kenntnisse über die Rechtssysteme beider Länder sowie die entsprechende juristische Fachterminologie zu vermitteln,</p> <p>vereinbaren die Universität Lumière Lyon 2, für die Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, einerseits und die Universität des Saarlandes, für die Rechtswissenschaftliche Fakultät, das Europa-Institut und das Centre Juridique Franco-Allemand andererseits:</p> <p>-die Fortführung der Partnerschaft, welche zur Einführung eines integrierten deutsch-französischen rechtswissenschaftlichen Studiengangs des Niveaus Bac+5 mit einem deutsch-französischen Doppelmasterabschluss (LL.M der Universität des Saarlandes und Master der Universität Lumière Lyon 2) geführt hat,</p> <p>-die Erneuerung der bestehenden integrierten Studienprogramme SARLYON, die Integration einer neuen Kombination sowie die Organisation eines trinationalen integrierten Programms SARLYMON</p> <p>-und die weitere Förderung des Austauschs von Lehrkräften und Verwaltungspersonal über kürzere und längere Zeiträume.</p> <p>Diese Partnerschaft beeinträchtigt nicht die bestehenden oder zukünftigen Kooperationen, die die beiden Universitäten im Bereich der deutsch-französischen Juristenausbildung mit anderen Hochschulen, insbesondere mit der Universität de Montréal, unterhalten können.</p> <p>Mit ihrem Inkrafttreten ersetzt diese Vereinbarung die bisherige Kooperationsvereinbarung von 2022.</p> <p>Die beiden Partneruniversitäten vereinbaren hierzu Folgendes:</p>	<p>Considérant l'objectif commun des deux universités de renforcer les contacts entre étudiants et enseignants allemands et français et de développer la connaissance simultanée des systèmes juridiques des deux pays ainsi que celle des langages juridiques correspondants,</p> <p>l'Université Lumière Lyon 2, d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit, de l'Europa-Institut et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part, conviennent :</p> <p>-de poursuivre le partenariat établissant un parcours intégré de formation juridique franco-allemande de niveau Bac+5 et conduisant à l'obtention d'un double Master franco-allemand (LL.M. de l'Université de la Sarre et Master de l'Université Lumière Lyon 2),</p> <p>-de renouveler les programmes intégrés SARLYON existants, et d'intégrer une nouvelle option en organisant un programme trinational SARLYMON</p> <p>- et de continuer à favoriser les échanges d'enseignants et de personnel administratif pour des séjours de courte ou longue durée.</p> <p>Le présent partenariat ne porte pas atteinte aux coopérations existantes ou à venir que les deux universités peuvent entretenir avec d'autres établissements, notamment celles que les deux partenaires entretiennent avec l'Université de Montréal.</p> <p>Lors de son entrée en vigueur, la présente convention va remplacer l'ancienne convention de coopération de 2022</p> <p>A cette fin, les deux universités partenaires conviennent ce qui suit :</p>
<p>Einleitende Bestimmung</p>	<p>Disposition préliminaire</p>
<p>Die französische Fassung verwendet das generische Maskulinum.</p>	<p>Dans la version française, le masculin générique est employé.</p>
<p>Artikel 1 - Gegenstand der Vereinbarung</p>	<p>Article 1 - Objet de la convention</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>Während die Modalitäten des Doppelabschlusses Licence en Droit / LL.B. Gegenstand einer gesonderten Vereinbarung sind, regelt diese Vereinbarung einzig die Bedingungen der Zusammenarbeit zwischen den Partneruniversitäten im Rahmen des Doppelabschlusses LL.M. / Master SARLYON und SARLYMON ab dem Studienjahr 2026/2027.</p>	<p>Les modalités de double diplôme de Licence en Droit / LL.B. étant définies dans un accord distinct, la présente convention a pour seul objet de définir les modalités de collaboration entre les partenaires à compter de l'année universitaire 2026/2027 dans le cadre du double LL.M. / Master.</p>
<p>Artikel 2 - Studiendauer und Struktur des Studiums</p> <p>2.1 Die Regelstudienzeit der integrierten Doppelabschlüsse LL.M. / Master SARLYON und SARLYMON beträgt zwei Jahre (vier Semester). Im ersten Studienjahr besuchen die Studierenden die LL.M.-Vorlesungen des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes, anstelle des Master 1-Niveaus. Im zweiten Studienjahr besuchen die Studierenden die Master 2-Lehrveranstaltungen an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2, welche jeweils im Anhang definiert sind. Die folgenden drei Kombinationen werden angeboten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das integrierte Programm SARLYON öffentliches Recht, bestehend aus dem LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours Management public</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 - das integrierte Programm SARLYON Privatrecht, bestehend aus dem LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours Droit de la propriété intellectuelle, Création artistique et esthétique</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 - das integrierte Programm SARLYMON Wirtschaftsrecht, bestehend aus dem LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours</i> 	<p>Article 2 - Durée de la formation et structure des études</p> <p>2.1 Les parcours intégrés SARLYON et SARLYMON de double LL.M. / Master comprennent deux années d'études (4 semestres). Les étudiants suivent en 1^{ère} année de parcours et à la place des cours de 1^{ère} année de Master, les enseignements de LL.M. à l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre. En 2^{ème} année de parcours, les étudiants suivent les cours de 2^{ème} année de Master à la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2, tels que définis respectivement en annexe.</p> <p>Trois déclinaisons sont proposées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le programme intégré SARLYON de Droit public alliant le LL.M. « <i>Europäisches und internationales Recht</i> » (droit européen et international) de l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre et le Master 2 Parcours Management public de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2 - le programme intégré SARLYON de Droit privé alliant le LL.M. « <i>Europäisches und internationales Recht</i> » de l'Europa-Institut (droit européen et international) de l'Université de la Sarre et le Master 2 Parcours Droit de la propriété intellectuelle, Création artistique et esthétique de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2 - et le Programme intégré SARLYMON Droit des affaires alliant le LL.M. « <i>Europäisches und internationales Recht</i> » (droit européen et international) de l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre et le Master 2 Parcours Droit des affaires comparé de la Faculté de

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p><i>Droit des affaires, Droit des affaires comparé</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 mit verpflichtendem Auslandssemester an der Universität de Montréal.</p> <p>Von Mitte September bis Mitte Dezember werden die Lehrveranstaltungen des ersten Semesters an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 besucht. Die Lehrveranstaltungen des zweiten Semesters finden von Anfang Januar bis Ende August an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität de Montréal im Rahmen des LL.M. „<i>Comparative Common Law</i>“ statt.</p> <p>2.2 Die Partneruniversitäten verpflichten sich gegenseitig, das während der Mobilitätsphase absolvierte Jahr an der jeweils anderen Universität anzuerkennen, um die beiden bzw. drei dem Studiengang entsprechenden Diplome verleihen zu können (LL.M. und Master).</p> <p>2.3 Die Wiederholung der verschiedenen Studienjahre ist möglich, im Rahmen einer maximalen Studiendauer von vier Jahren und den Studien- und Prüfungsordnungen beider Partneruniversitäten zum Erwerb der beiden Abschlüsse LL.M./Master.</p> <p>2.4 Für die Studierenden gilt die jeweilige Studien- und Prüfungsordnung der Universität, an welcher sie ihren Studienaufenthalt absolvieren.</p>	<p>Droit de l'Université Lumière Lyon 2 avec un semestre obligatoire à l'Université de Montréal.</p> <p>De la mi-septembre à la mi-décembre, les enseignements du premier semestre sont proposés à la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2 De début janvier à fin août, les enseignements du second semestre sont proposés à la Faculté de Droit de l'Université de Montréal dans le cadre du LL.M. « <i>Comparative Common Law</i> ».</p> <p>2.2 Par équivalence, les partenaires s'engagent à reconnaître réciproquement l'année suivie chez le partenaire durant la mobilité afin de délivrer à l'issue des deux années, les deux ou trois diplômes afférents au parcours (LL.M. et Master).</p> <p>2.3 Un redoublement de chaque niveau est possible dans la limite totale de quatre années et dans le respect du règlement des études et examens de chaque partenaire pour la validation du double cursus de LL.M. / Master.</p> <p>2.4 En fonction du lieu s'appliquera aux étudiants le règlement des études et examens de l'université correspondante.</p>
<p>Artikel 3 - Koordination und Betreuung des integrierten Studienprogramms</p> <p><i>3.1 Programmbeauftragte</i></p> <p>3.1.1 Die Partneruniversitäten benennen für die Betreuung der integrierten Studienprogramme jeweils zwei Programmbeauftragte. Die vier Programmbeauftragten vertreten die Programme nach außen und koordinieren sich bei der Erstellung kohärenter Studienpläne. Sie sind weiterhin zuständig für die Studienberatung und das Zulassungsverfahren zum integrierten Studiengang LL.M. / Master.</p>	<p>Article 3- Coordination et suivi du programme d'études intégrées</p> <p><i>3.1 Responsables de programme</i></p> <p>3.1.1 Les universités partenaires nomment respectivement deux responsables de programmes d'études intégrés. Les quatre responsables représentent les programmes à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place de programmes d'enseignement cohérents. Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour la procédure d'admission des candidats dans le programme d'études intégrées LL.M / Master.</p> <p>3.1.2 Les responsables de programme fourniront un bilan de la coopération au moins</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>3.1.2 Die Programmbeauftragten legen mindestens sechs Monate vor Ablauf dieser Vereinbarung eine Bilanz der Zusammenarbeit vor.</p> <p>Namen und Kontaktdaten der Programmbeauftragten:</p> <p>Für die Universität Lumière Lyon 2</p> <p>Prof. Dr. Adrien BASCOULERGUE adrien.bascoulergue@univ-lyon2.fr</p> <p>Prof. Dr. Marie BAUDEL marie.baudel@univ-lyon2.fr</p> <p>Universität Lumière Lyon 2 Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié 4 bis Rue de l'Université, Bâtiment CLIO 69007 LYON – Frankreich</p> <p>Für die Universität des Saarlandes</p> <p>Prof. Dr. Marc Bungenberg</p> <p>Akad. Dir. Julia LEGLEITNER llm@europainstitut.de</p> <p>Universität des Saarlandes CJFA Campus Geb. B2.1 D-66123 Saarbrücken</p> <p>Dr. Akad. ORin Florence RENARD florence.renard@uni-saarland.de</p> <p>Universität des Saarlandes Campus Geb. B4.1 D-66123 Saarbrücken</p> <p>3.2 Begleitmaßnahmen</p> <p>3.2.1 Die Programmbeauftragten der integrierten Studienprogramme betreuen die Studierenden während deren Aufenthalt an der Partneruniversität mit der Unterstützung der zuständigen Dienststellen ihrer Universität.</p> <p>3.2.2 Die Programmbeauftragten berufen mindestens einmal im Jahr eine Koordinierungssitzung ein. Im Einvernehmen mit den Organen ihrer Universitäten und den StudiengangsleiterInnen der im Rahmen des</p>	<p>six mois avant l'échéance de la présente convention.</p> <p>Noms et coordonnées des responsables :</p> <p>Pour l'Université Lumière Lyon 2</p> <p>Prof. Adrien BASCOULERGUE adrien.bascoulergue@univ-lyon2.fr</p> <p>Prof. Marie BAUDEL marie.baudel@univ-lyon2.fr</p> <p>Universität Lumière Lyon 2 Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié 4 bis Rue de l'Université, Bâtiment CLIO 69007 LYON - France</p> <p>Pour l'Université de la Sarre</p> <p>Prof. Dr. Marc Bungenberg</p> <p>Akad. Dir. Julia LEGLEITNER llm@europainstitut.de</p> <p>Universität des Saarlandes Campus Geb. B2.1 D-66123 Saarbrücken</p> <p>Dr. Akad. ORin Florence RENARD florence.renard@uni-saarland.de</p> <p>Universität des Saarlandes Campus Geb. B4.1 D-66123 Sarrebruck – Allemagne</p> <p>3.2 Mesures d'accompagnement</p> <p>3.2.1 Avec l'aide des services compétents de leurs universités respectives, les responsables des programmes assistent les étudiants pendant la durée de leur séjour à l'université partenaire.</p> <p>3.2.2 Les responsables des programmes organisent au moins une fois par an une réunion de coordination. De concert avec les organes de leurs universités et les responsables de Master 2 / LL.M concernés par les programmes intégrés, ils proposent</p>
--	---

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>integrierten Studiengangs angebotenen LL.M.- und Master-Studiengänge werden notwendig erscheinende Maßnahmen zur Harmonisierung oder/und Änderungen dieser Vereinbarung vorgeschlagen.</p> <p>Um ein ausgewogenes und optimales Studienprogramm zu gewährleisten, verpflichten sich die Partner, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nur nach vorheriger Information mit dem anderen Partner vorzunehmen.</p> <p>Die Partner verpflichten sich, einander vor Vorlesungsbeginn eine aktualisierte Liste der möglichen Fächer und Module zu übermitteln, damit die Studierenden auf dieser Grundlage ihre Module für ihr erstes Studienjahr des integrierten Programms wählen können.</p> <p>3.2.3 Die beiden Universitäten sowie die zuständigen Einrichtungen (die rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität des Saarlandes und rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Lumière Lyon 2) sowie die beteiligten Institutionen (Europa-Institut und CJFA) koordinieren ihre Werbemaßnahmen für die integrierten Studienprogramme. Sie stellen eine einheitliche Darstellung des integrierten Studiengangs im Internet sicher.</p> <p><i>3.3 Lehrpersonal</i></p> <p>3.3.1 Das Lehrpersonal setzt sich zusammen aus ProfessorInnen, DozentInnen und wissenschaftlichen MitarbeiterInnen, die an der Ausbildung an der jeweiligen Universität beteiligt sind.</p> <p>3.3.2 Zur Stärkung der Integration stimmt jede Partneruniversität dem freiwilligen Austausch von Lehrpersonal zu, das an den Partneruniversitäten unterrichtet. Ein solcher Austausch ermöglicht die Erweiterung des Angebots an optionalen Lehrveranstaltungen an jeder der teilnehmenden Hochschulen.</p>	<p>les mesures d'harmonisation et/ou les modifications à la présente convention qui pourraient apparaître nécessaires.</p> <p>Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du programme d'études (<i>Studienprogramm</i>) qu'après avoir informé au préalable l'autre partenaire.</p> <p>Avant le début des cours, les partenaires s'engagent à se communiquer une liste actualisée des matières et modules ouverts, afin que les étudiants puissent sur cette base choisir les matières au sein de leur programme intégré de première année.</p> <p>3.2.3 Les deux établissements, leurs composantes (la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2) et instituts concernés (Europa-Institut et CJFA) coordonneront leurs initiatives pour faire connaître les programmes intégrés auprès du public concerné des étudiants. Ils harmoniseront leur présentation du parcours intégré sur internet.</p> <p><i>3.3 Equipe pédagogique</i></p> <p>3.3.1 L'équipe pédagogique est constituée d'enseignants-chercheurs, d'enseignants et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.</p> <p>3.3.2 En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire accepte l'échange facultatif de membres de l'équipe pédagogique pour assurer des enseignements dans les universités partenaires. Un tel échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants.</p>
<p>Artikel 4 - Varianten der integrierten Studienprogramme</p> <p>4.1 Die integrierten Studienprogramme werden in zwei Varianten angeboten, die von der Heimatuniversität und der</p>	<p>Article 4 - Parcours d'études</p> <p>4.1 Les programmes d'études intégrées sont proposés sous la forme de deux parcours distincts qui dépendent de l'université</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>Partneruniversität, in der die Mobilitätsphase stattfindet, abhängen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die erste Variante (Variante A) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität die Universität Lumière Lyon 2 ist und die nicht die Erste juristische Staatsprüfung anstreben. - die zweite Variante (Variante B) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität die Universität des Saarlandes ist und die die Erste juristische Staatsprüfung anstreben. <p>4.2 Die Studierenden bilden unabhängig von ihrer Variante einen Jahrgang und besuchen gemeinsam die dem Studienniveau entsprechenden Lehrveranstaltungen.</p>	<p>d'origine et de celle où s'effectue la mobilité :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le premier parcours (parcours A) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université Lumière Lyon 2 et ne préparant pas le Premier examen d'État allemand (<i>Erste juristische Staatsprüfung</i>). -Le second parcours (parcours B) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université de la Sarre et préparant le Premier examen d'État allemand (<i>Erste juristische Staatsprüfung</i>). <p>4.2 Quel que soit leurs parcours, les étudiants forment une promotion unique suivant les mêmes enseignements en fonction de leur niveau d'études.</p>
<p>Artikel 5 - Zugang und Zulassung zum LL.M. / Master</p> <p>5.1 Alle Studierenden müssen sich über die Plattform „<i>Mon Master</i>“ für den im zweiten Studienjahr angestrebten Master 2-Studiengang an der Universität Lumière Lyon 2 bewerben. Ebenfalls muss eine Bewerbung auf der Webseite des CJFA sowie des Europa-Instituts erfolgen.</p> <p>5.2 Der Zugang zu den integrierten Studienprogrammen setzt eine <i>Licence en droit</i> oder ein entsprechendes Diplom (mindestens 180 ECTS-Punkte) voraus. Studierende, welche die deutsch-französische Doppeldiplom <i>Licence / LL.B</i> an der Universität des Saarlandes und der Universität Lumière Lyon 2 oder einer anderen Partneruniversität des CJFA absolviert haben, genießen hierbei Vorrang.</p> <p>5.3 Der Zugang zu den integrierten Studienprogrammen setzt gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache voraus. Die BewerberInnen müssen mindestens das Sprachniveau B2 gemäß des „Europäischen Portfolios der Sprachen“ des Europarats nachweisen. Sofern das Sprachniveau zum Zeitpunkt der Bewerbung nicht nachgewiesen werden kann, verpflichten sich die BewerberInnen das erreichte B2</p>	<p>Article 5 - Accès et Admission au LL.M. / Master</p> <p>5.1 Tous les étudiants doivent candidater via la plateforme « Mon Master » dans le Parcours envisagé en deuxième année à l'Université Lumière Lyon 2. Ils doivent également candidater sur le site du CJFA et de l'Europa-Institut.</p> <p>5.2 L'accès aux programmes d'études intégrées est ouvert à tout titulaire d'une Licence en droit ou de tout autre diplôme de niveau équivalent (180 ECTS minimum). Une priorité est accordée aux titulaires du double diplôme franco-allemand Licence / LL.B. de l'Université de la Sarre et de l'Université Lyon 2 ou d'un autre partenaire du CJFA.</p> <p>5.3 L'accès aux programmes d'études intégrées pose comme condition de bonnes connaissances des langues allemande, française et anglaise. Le candidat devra apporter la preuve d'un niveau B2 minimum conformément au « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe. Dans la mesure où le niveau de langue ne peut pas être attesté au moment de la candidature, le candidat s'engage à justifier d'un niveau B2 atteint à l'issue de la 2^{ème} année de Master (après quatre semestres).</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>Niveau nach Abschluss des Master (nach 4 Semestern) nachzuweisen.</p> <p>5.4 Die Zulassungen zu den integrierten Studienprogrammen werden durch eine vierköpfige Kommission ausgesprochen, der mindestens drei ProfessorInnen angehören.</p> <p>Diese Kommission besteht mindestens aus: - jeweils einem der in Artikel 3.1.2 dieser Vereinbarung bestimmten Programmbeauftragten pro Partneruniversität, - ein oder eine der StudiengangsleiterInnen der betroffenen Master-2-Studiengänge, für welche Bewerbungen eingereicht wurden, - und einer Vertreterin oder einem Vertreter des CJFA.</p> <p>Die Kommission kann zur Ermittlung der Sprachkenntnisse der BewerberInnen Aufnahmegespräche führen.</p> <p>5.5 Im Rahmen des integrierten Studiengangs können 5 BewerberInnen für die Variante A und 5 BewerberInnen für die Variante B zugelassen werden. Die Programmbeauftragten verpflichten sich, jede Bewerbung, die zu einer Nichteinhaltung dieser Quoten führt, von Fall zu Fall zu prüfen.</p> <p>5.6 Die Kommission beschließt bis zum 15. Mai eines jeden Jahres eine Liste von zugelassenen Studierenden für die integrierten Studienprogramme. Sie tagt erneut vor dem 15. Juli eines jeden Jahres, um eine Liste von zugelassenen nachrückenden Studierenden zu beschließen.</p> <p>5.7 Die Validierung (60 ECTS) des LL.M. des Europa-Instituts gilt als Zulassung zum Master 2 der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2.</p>	<p>5.4 Les admissions aux programmes d'études intégrées sont prononcées par une commission comprenant quatre membres dont au moins trois issus du corps professoral.</p> <p>Cette commission comprend au minimum : - un responsable de programme de chaque partenaire tel que désigné dans le cadre de l'article 3.1.2 de cette convention, - un responsable de chaque Parcours de Master 2 concerné et pour lequel les candidatures ont été déposées, - et un représentant du CJFA.</p> <p>La commission peut décider d'organiser des entretiens de motivation, permettant de vérifier le niveau de compétence linguistique du candidat.</p> <p>5.5 Peuvent être admis dans le cadre de ce parcours intégré 5 candidats pour le parcours A et 5 pour le parcours B. Les responsables de programme s'engagent à étudier au cas par cas toute candidature qui entraînerait le non-respect de ces quotas.</p> <p>5.6 La commission statue avant le 15 mai de chaque année sur une liste principale d'étudiants admis dans les programmes d'études intégrées. Elle se réunira à nouveau avant le 15 juillet de chaque année pour statuer sur une liste complémentaire.</p> <p>5.7 La validation (60 ECTS) du LL.M. de l'Europa-Institut vaut pour l'admission en Master 2 de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2.</p>
<p>Artikel 6 - Einschreibung der Studierenden</p> <p><i>6.1 Allgemeine Einschreibungsmodalitäten</i></p> <p>6.1.1 Alle für die integrierten Studienprogramme zugelassenen Studierenden sind während ihres gesamten Studiums zugleich an der</p>	<p>Article 6 - Inscription des étudiants</p> <p><i>6.1 Modalités générales d'inscription</i></p> <p>6.1.1 Tous les étudiants admis à participer aux programmes d'études intégrés sont inscrits simultanément auprès de l'Université de la Sarre et de l'Université Lumière Lyon 2 pendant toutes leurs années d'études.</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

Universität des Saarlandes und an der Universität Lumière Lyon 2 eingeschrieben. Sie entrichten die Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren nur an einer der Universitäten nach den folgenden Bestimmungen: Die Studierenden zahlen die entsprechenden Gebühren an derjenigen Universität, an welcher sie die Vorlesungen besuchen (an der Universität des Saarlandes im ersten Studienjahr, an der Universität Lumière Lyon 2 im zweiten Studienjahr des Programms).

Dennoch müssen alle Studierenden aller Varianten für beide Studienjahre die Gebühren der *Contribution Vie Etudiante et de Campus (CVEC- Digital Ticket)* der Universität Lumière Lyon 2 entrichten, um die französischen digitalen Datenbanken nutzen zu können.

6.1.2 Die Partner vereinbaren eine Ermäßigung der Studiengebühren für den LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts um 40% vom vollen Betrag.

Als Folge steht den Studierenden nicht die Gesamtheit der Lehrveranstaltungen des Europa-Institut offen, sondern eine Auswahl an Kursen, die dem Anhang entnommen werden kann.

Den Studierenden steht es frei, die vollen Studiengebühren zu entrichten, um aus der Gesamtheit des Angebots an Lehrveranstaltungen wählen zu können. In diesem Fall müssen die Studierenden im Vorhinein ein *learning agreement* durch ihren französischen Master 2-Studiengangleiter genehmigen lassen.

6.1.3 Die Studierenden nehmen die Einschreibung nach den an der jeweiligen Partneruniversität geltenden Regelungen vor.

Die Studierendensekretariate der Partneruniversitäten bemühen sich durch gegenseitige Abstimmung, das Einschreibeverfahren für die betroffenen Studierenden zu vereinfachen.

6.1.4 Die Studierenden erhalten die von der jeweiligen Universität ausgestellten Studierendenausweis.

6.1.5 Die in diesem Studiengang eingeschriebenen Studierenden müssen die verpflichtenden Versicherungen abschließen

Ils n'acquittent leurs droits d'inscription qu'auprès de l'une de ces universités selon les modalités suivantes : les étudiants ne paient les frais inhérents qu'auprès de l'université où ils suivent les cours (Université de la Sarre en première année de parcours et Université Lumière Lyon 2 pour la deuxième année de parcours).

Toutefois, tous les étudiants quel que soit leur parcours, sont aussi assujettis à la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC) de l'Université Lumière Lyon 2 lors de leurs deux années d'études afin de bénéficier des ressources numériques françaises.

6.1.2 Les partenaires conviennent que les frais d'inscriptions exigés pour le LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ de l'Europa-Institut, seront réduits de 40% par rapport au montant normal.

En conséquence, la liste des cours proposés sera limitée et définie à titre indicatif en annexe.

Il restera loisible à l'étudiant admis de régler l'intégralité des frais classiques de LL.M. afin de profiter d'une offre plus large de cours. Dans cette hypothèse, l'étudiant devra au préalable faire valider un contrat d'enseignement (*learning agreement*) par son responsable français de Master 2.

6.1.3 Les étudiants s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Les services d'inscription respectifs des universités partenaires harmonisent au mieux leurs procédures d'inscription afin de faciliter les démarches administratives des étudiants concernés.

6.1.4 Les étudiants bénéficieront de cartes d'étudiants délivrées par chacune des universités partenaires.

6.1.5 Les étudiants inscrits dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires (couverture sociale européenne, responsabilité civile). Pendant leur séjour, les étudiants doivent faire face aux frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour.

<p>(europäische Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung). Die Studierenden kommen für die während ihres Aufenthaltes entstehenden Wohn- und Lebenshaltungskosten selbst auf.</p> <p><i>6.2 Besondere Einschreibungsmodalitäten für das trinationale Programm SARLYMON Master/LL.M.</i></p> <p>Die für das Programm SARLYMON zugelassenen Studierenden müssen im zweiten Studienjahr zusätzlich die Studiengebühren der Universität de Montréal entrichten (aufgeführt im Anhang).</p> <p><i>6.3 Änderung der Einschreibung</i></p> <p>Studierende, die den integrierten Studiengang abbrechen wollen, informieren die in Artikel 5.4 genannte Kommission. Sie stellen einen entsprechenden Antrag, der begründet werden muss. Die Fortsetzung des Studiums an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes oder an der Universität Lumière Lyon 2 ist nur nach Stellungnahme der Kommission, die hierfür einberufen wird, möglich. Ein persönliches Gespräch mit der Kommission kann organisiert werden. Die Stellungnahme hat lediglich beratenden Charakter. Sie wird innerhalb von zwei Wochen nach dem Tag abgegeben, an dem sie über den Wunsch, das Programm abzubrechen, informiert wurde. Diese Frist verlängert sich während der vorlesungsfreien Zeit auf einen Monat.</p>	<p><i>6.2 : Modalités particulières d'inscription pour le programme trinational Master/LL.M. SARLYMON</i></p> <p>Les étudiants admis à participer au Parcours SARLYMON devront régler en plus en deuxième année des frais d'inscription tels que définis dans l'annexe à l'Université de Montréal.</p> <p><i>6.3 Modalités de changement d'inscription</i></p> <p>L'étudiant qui souhaite abandonner le cursus intégré doit en informer la commission visée à l'article 5.4 Il adresse une demande en ce sens, qui doit être motivée. La poursuite des études à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre ou à l'Université Lumière Lyon 2 ne peut continuer qu'après avis de la commission convoquée spécialement à cet effet. Un entretien individuel avec la commission peut être organisé. Son avis n'a qu'une valeur consultative. Il est rendu dans un délai de deux semaines à compter de la date à laquelle l'étudiant a informé la commission de son souhait d'abandonner le programme. Ce délai est porté à un mois pendant les périodes de vacances universitaires.</p>
<p>Artikel 7 - Allgemeine gemeinsame Prüfungsbestimmungen</p> <p><i>7.1 Bewertungssystem</i></p> <p>7.1.1 Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen ist abhängig von dem jeweilig gültigen Notensystem der Universität, an welcher sich der Studierende befindet.</p> <p><i>7.2 Notenübersichten</i></p> <p>7.2.1 Die Studierenden des integrierten Studienganges erhalten von den</p>	<p>Article 7 - Règles générales communes aux examens</p> <p><i>7.1 Système de notation</i></p> <p>7.1.1 Le système de notation appliqué selon les textes applicables dépend du système de notation en vigueur à l'université dans laquelle se trouve l'étudiant.</p> <p><i>7.2 Relevés de notes</i></p> <p>7.2.1 Les universités partenaires délivrent aux étudiants du parcours intégré un relevé de notes portant sur toutes les unités</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>Partneruniversitäten eine Notenübersicht, die die einzelnen erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen auflistet und gegebenenfalls die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte angibt.</p> <p>7.2.2 Die den Studierenden verliehenen Dokumente werden in der Sprache der zur Verleihung berechtigten Universität und nach den für sie anwendbaren Bestimmungen erstellt.</p>	<p>d'enseignement validées et précisant le cas échéant le nombre de crédits ECTS obtenus.</p> <p>7.2.2 Les documents remis aux étudiants seront délivrés dans la langue de l'université habilitée à les délivrer et selon les conditions qui lui sont propres.</p>
<p>Artikel 8 - Erfolgreicher Abschluss des Studienganges LL.M. / Master</p> <p><i>8.1 Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss den Programms SARLYON</i></p> <p>8.1.1 Die Bedingungen für Bestehen der Studienjahre des LL.M. und des Masters richten sich nach den jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen der Partneruniversitäten.</p> <p>8.1.2 Die Studierenden des integrierten Studienganges fertigen im ersten Studienjahr eine Abschlussarbeit am Europa-Institut an. Diese Arbeit ist Voraussetzung für den Erwerb des LL.M.-Abschlusses des Europa-Instituts und soll einen Umfang von 40 Seiten haben. Wenn innerhalb des französischen Master 2 keine wissenschaftliche Arbeit zu verfassen ist (stattdessen ein Praktikumsbericht), soll die Arbeit 60 bis 100 Seiten umfassen. Im gegenteiligen Fall soll sie 40 bis 60 Seiten umfassen.</p> <p>8.1.3 Studierende, die erfolgreich das erste Jahr des Studiengangs (LL.M.) am Europa-Institut absolviert haben, können ihr Studium an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 in einem der folgenden Master 2-Studiengänge fortsetzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - „Parcours Management public“ oder - „Parcours Droit de la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique“ <p>8.1.4 Nach Bestehen des zweiten Studienjahres (Master 2) wird entweder das Diplom des Master 2 „Parcours Management public“ oder des Master 2 „Parcours Droit de</p>	<p>Article 8 - Validation du cursus de LL.M. / Master</p> <p><i>8.1 Conditions de validation du programme intégrée SARLYON</i></p> <p>8.1.1 La validation des années de LL.M. et de Master est régie respectivement par les textes applicables auprès des universités partenaires.</p> <p>8.1.2 Les étudiants du cursus intégré rédigent au cours de la première année d'études un mémoire à l'Europa-Institut. Ce mémoire constitue une condition préalable à l'obtention du diplôme de LL.M. de l'Europa-Institut et doit comporter environ 40 pages. Si dans le cadre du Master 2 français, aucun mémoire de recherche n'est à rédiger (rapport de stage à la place), le mémoire de LL.M. devra comporter entre 60 et 100 pages. Dans le cas contraire, il ne devra comporter qu'entre 40 et 60 pages.</p> <p>8.1.3 Les étudiants qui auront accompli avec succès la première année du cursus (LL.M.) à l'Europa-Institut, pourront poursuivre leurs études à la faculté de droit de l'Université Lumière Lyon 2 dans un des parcours de Master 2 suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans le Master 2 Parcours Management public - ou dans le Master 2 Parcours Droit de la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique de la Faculté de droit de l'Université Lumière Lyon 2 <p>8.1.4 A l'issue des deux années, les étudiants qui auront accompli avec succès la deuxième</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p><i>la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique</i>“ der Universität Lumière Lyon 2 sowie der LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ der Universität des Saarlandes verliehen.</p> <p>8.2 Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss des Programms SARLYMON</p> <p>8.2.1 Die Bedingungen für Bestehen der Studienjahre des LL.M. und des Masters richten sich nach den jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen der Partneruniversitäten.</p> <p>8.2.2 Die Studierenden des integrierten Studienganges verfügen über ein Jahr, um ihre Abschlussarbeit (<i>mémoire</i>) im Rahmen des LL.M. am Europa-Institut zu verfassen und abzugeben. Wenn innerhalb des französischen Master 2 keine wissenschaftliche Arbeit zu verfassen ist (stattdessen ein Praktikumsbericht), soll die Arbeit 60 bis 100 Seiten umfassen. Im gegenteiligen Fall soll sie 40 bis 60 Seiten umfassen.</p> <p>8.2.3 Studierende, die erfolgreich das erste Jahr des Studiengangs (LL.M.) absolviert haben, können ihr Studium im Master 2-Studiengang „<i>Parcours Droit des affaires comparé</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 fortsetzen.</p> <p>8.2.4 Nach Bestehen des zweiten Studienjahres (Master 2) wird der LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ der Universität des Saarlande, das Diplom des Master „<i>Droit des affaires comparé</i>“ der Universität Lumière Lyon 2 sowie der LL.M. „<i>Comparative Common Law</i> “ der Universität de Montréal verliehen.</p>	<p>année du cursus (Master 2) obtiendront soit le diplôme du parcours management public, soit le diplôme du parcours Droit de la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique de l'Université Lumière Lyon 2 et le diplôme de LL.M. „<i>Europäisches und Internationales Recht</i>“ de l'Université de la Sarre.</p> <p>8.2 Conditions de validation du programme intégré SARLYMON</p> <p>8.2.1 La validation des années de LL.M. et de Master est régie respectivement par les textes applicables auprès des universités partenaires.</p> <p>8.2.2 Les étudiants du cursus intégré bénéficient d'une année pour rédiger et rendre leur mémoire de LL.M. de l'Europa-Institut (<i>Abschlussarbeit</i>). Si dans le cadre du Master 2 français, aucun mémoire de recherche n'est à rédiger (rapport de stage à la place), le mémoire de LL.M. devra comporter entre 60 et 100 pages. Dans le cas contraire, il ne devra comporter qu'entre 40 et 60 pages.</p> <p>8.2.3 Les étudiants qui auront accompli avec succès la première année du cursus (LL.M.) à l'Europa-Institut seront admis à poursuivre en Master 2 Parcours Droit des affaires comparé de la Faculté de droit de l'Université Lumière Lyon 2.</p> <p>8.2.4 A l'issu des deux années, les étudiants qui auront accompli avec succès la deuxième année du cursus obtiendront le diplôme de LL.M. „<i>Europäisches und Internationales Recht</i>“ de l'Université de la Sarre, le Master Droit des affaires comparé de l'Université Lumière Lyon 2 et le LL.M « <i>Comparative Common Law</i> » de l'Université de Montréal.</p>
<p>Artikel 9 - Finanzielle Aspekte</p> <p>9.1 Die Partneruniversitäten bemühen sich um nationale oder europäische Förderungen (ERASMUS+, ERASMUS MUNDUS) sowie um eine Förderung durch die Deutsch-</p>	<p>Article 9 - Aspects financiers</p> <p>9.1 Les universités partenaires s'efforcent d'obtenir pour les programmes intégrés des subventions nationales ou européennes (ERASMUS+, Erasmus MUNDUS) et un</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>Französische Hochschule (DFH) für die Studienprogramme.</p> <p>9.2 Jede Partneruniversität trägt die ihr durch diese Zusammenarbeit entstehenden Kosten in Höhe ihrer Beteiligung selbst.</p>	<p>soutien au niveau de l'Université Franco-Allemande (UFA).</p> <p>9.2 Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.</p>
<p>Artikel 10 - Qualitätssicherung</p> <p>10.1 Um die Einhaltung nationaler Qualitätsstandards zu gewährleisten, wendet jede Partneruniversität ihre eigenen institutionellen Qualitätssicherungsverfahren an, die in der Regel an die <i>European Standards and Guidelines (ESG)</i> angelehnt sind. Angesichts der Bedeutung der Anerkennung von Abschlüssen innerhalb des Programms sind die zuständigen nationalen Institutionen in den Prozess der Qualitätskontrolle eingebunden.</p> <p>10.2 Die Partneruniversitäten garantieren den Austausch über die angewandten Qualitätsverfahren sowie bewährte Methoden zur Sicherung der Qualität des Programms. Dies kann beispielsweise in Form eines jährlichen Tätigkeitsberichts realisiert werden.</p> <p>10.3 Die vorliegende Vereinbarung wird von den gesetzlichen Vertretern aller Partnerinstitutionen unterzeichnet.</p> <p>10.4 Für den Fall, dass das Programm an einer der Partneruniversitäten nicht fortgeführt wird, ist die andere Partneruniversität unverzüglich zu informieren. Es ist sicherzustellen, dass Studierende, die ihr Studium bereits begonnen haben, dieses gemäß dieser Vereinbarung abschließen können. Die erneute Zulassung von Studierenden ist erst nach einer Verlängerung des Programms möglich.</p>	<p>Article 10 - Assurance qualité</p> <p>10.1 Afin de garantir le respect des normes nationales de qualité, chaque université partenaire applique ses propres procédures institutionnelles de contrôle de la qualité, qui s'inspirent généralement des <i>European Standards and Guidelines (ESG)</i>. Compte tenu de l'importance de la reconnaissance des diplômes au sein du programme, les institutions nationales compétentes sont impliquées dans le processus de contrôle de la qualité.</p> <p>10.2 Les universités partenaires garantissent un échange sur les procédures de qualité appliquées ainsi que sur les bonnes pratiques visant à assurer la qualité du programme. Ceci peut être réalisé par exemple sous la forme d'un rapport d'activité annuel.</p> <p>10.3 La présente convention est signée par les représentants légaux de toutes les institutions partenaires.</p> <p>10.4 Dans le cas où l'accréditation du programme n'est pas renouvelée pour l'une des universités, le partenaire non concerné doit en être informé immédiatement. Il convient de veiller à ce que les étudiants ayant déjà commencé leurs études puissent les terminer conformément à la présente convention. L'admission de nouveaux étudiants ne sera possible qu'après une nouvelle accréditation.</p>
<p>Artikel 11 - Inkrafttreten und Dauer der Vereinbarung</p> <p>11.1 Fünf (5) Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben.</p>	<p>Article 11 - Entrée en vigueur et durée de la convention</p> <p>11.1 Cinq (5) exemplaires bilingues français et allemand sont signés par chacun des partenaires.</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>11.2 Die Vereinbarung findet ab dem Wintersemester 2026/2027 Anwendung und gilt für fünf (5) Jahre.</p> <p>11.3 Nach Ablauf dieses Zeitraumes kann sie den Gremien der jeweiligen Partneruniversitäten erneut vorgelegt und verlängert werden. Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von beiden Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden.</p> <p>11.4 Jede Partneruniversität kann diese Vereinbarung jederzeit unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten durch schriftliche Mitteilung an die andere Partneruniversität kündigen.</p> <p>11.5 Die Partneruniversitäten stellen sicher, dass Studierende, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Vereinbarung bereits ihr Studium begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.</p>	<p>11.2 La convention s'applique à compter de la rentrée universitaire 2026/2027 pour cinq (5) ans.</p> <p>11.3 A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumise aux instances compétentes de chacun des partenaires. La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités.</p> <p>11.4 Chaque partenaire pourra à tout moment résilier cette convention, sous réserve d'informer par écrit l'autre partenaire de sa décision avec un préavis de six mois.</p> <p>11.5 Les universités partenaires garantissent que les étudiants, qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de l'ancienne convention, puissent encore les mener à leur terme.</p>
<p>§ 12 Streitbeilegung und höhere Gewalt</p> <p>Die vorliegende Vereinbarung unterliegt dem französischen und deutschen Recht. Bei Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung und ihrer Nachträge bemühen sich die Parteien um eine gütliche Einigung. Gegebenenfalls wird der Streitfall vor das Gericht des Beklagten gebracht.</p> <p>Die Parteien sind von jeglicher Haftung befreit, wenn sie aufgrund höherer Gewalt ganz oder teilweise, auch nur vorübergehend, einer ihrer Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung nicht nachkommen kann.</p> <p>Darüber hinaus sind die Parteien auch von ihrer Haftung befreit, wenn sie aufgrund unüberwindbarer und unvorhersehbarer Ereignisse, die auf äußere Umstände zurückzuführen sind (z. B. ein Ereignis oder eine Reihe von Ereignissen klimatischer, pandemischer, bakteriologischer, militärischer, politischer oder diplomatischer Natur). In diesem Fall informiert die betroffene Partei die andere Partei unverzüglich über die Situation, die Art des Ereignisses sowie dessen Auswirkungen auf ihre Fähigkeit, ihre in der Vereinbarung vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen.</p>	<p>Article 12 - Litiges et Force Majeure</p> <p>La présente convention est soumise aux lois et règlements français et allemande. En cas de différend sur l'interprétation ou l'application de la présente convention et de ses avenants, les partenaires s'efforceront de trouver un accord amiable. Le cas échéant, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.</p> <p>Chaque partenaire sera exonérée de toute responsabilité en cas de manquement total ou partiel, même temporaire, à l'une ou l'autre de ses obligations découlant de la présente convention, qui serait causé par un cas de force majeure.</p> <p>De plus, les partenaires seront également exonérées de leur responsabilité en cas de manquement total ou partiel même temporaire à l'une ou l'autre de ses obligations découlant de la présente convention du fait de la survenance d'évènements à caractère insurmontable et imprévisible, résultant d'un fait extérieur aux partenaires (à titre d'exemple un événement ou une série d'évènements de nature climatique, pandémique, bactériologique, militaire, politique ou diplomatique. Dans cette hypothèse, le partenaire concerné notifiera dans les meilleurs délais aux autres</p>

	partenaires la situation en précisant la nature du ou des événements visés, leur impact sur sa capacité à remplir ses obligations telles que prévues dans la convention.
<p>§ 13 Datenschutz</p> <p>Jede der Parteien bleibt ausschließlich und vollständig für die Verarbeitung personenbezogener Daten verantwortlich, die sie in eigenem Namen durchführt. Die Parteien halten die ihnen nach ihrem nationalen Recht obliegenden Verpflichtungen ein und, soweit die Zusammenarbeit ganz oder teilweise im Gebiet der Europäischen Union stattfindet oder natürliche Personen aus der Europäischen Union betrifft, die Verordnung (EU) 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr.</p> <p>Die von diesem Abkommen betroffenen natürlichen Personen, unabhängig davon, ob sie Nutzer oder Mitarbeiter der Vertragsparteien sind, müssen ein Auskunftsrecht, das Recht auf Berichtigung und Löschung und das Recht auf Übertragung der sie betreffenden Daten haben. Sie müssen auch ein Recht auf Widerspruch oder Einschränkung der sie betreffenden Verarbeitung sowie das Recht haben, Anweisungen für den Umgang mit ihren Daten nach ihrem Tod zu erteilen.</p> <p>Diese Rechte können jederzeit ausgeübt werden, indem der oder die Datenschutzbeauftragte der betroffenen Parteien kontaktiert werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Für die Universität Lumière Lyon 2: dpo@univ-lyon2.fr. Anschließend kann eine Beschwerde bei der französischen Datenschutzkommission CNIL (<i>Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés</i>) eingereicht werden (https://www.cnil.fr). - Für die Universität des Saarlandes: datenschutz@uni-saarland.de <p>Die Daten natürlicher Personen, die für die Durchführung dieser Vereinbarung erforderlich sind, werden von jeder Partei an die andere Partei übermittelt, wobei diese sicherstellt, dass die Daten nur so lange aufbewahrt werden, wie es für die Durchführung dieser Vereinbarung oder zur Erfüllung einer gesetzlichen oder</p>	<p>Article 13 - Règlement général sur la protection des données</p> <p>Chacune des partenaires reste exclusivement et entièrement responsable des traitements de données à caractère personnel qu'elle effectue pour son propre compte. Les partenaires respecteront les obligations qui leur incombent en vertu de leur loi nationale et, dans la mesure où la coopération a lieu en tout ou partie sur le territoire de l'Union Européenne ou concerneront des personnes physiques provenant de l'Union Européenne, au Règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.</p> <p>Les personnes physiques concernées par la présente convention, qu'ils soient usagers ou personnels des partenaires, doivent disposer d'un droit d'accès, de rectification, d'effacement et de portabilité des données les concernant. Ils doivent également disposer d'un droit d'opposition ou de limitation du traitement les concernant et du droit de fournir des directives pour le sort de leurs données après leur mort.</p> <p>Ces droits peuvent être exercés à tout moment en contactant simplement les Data Protection Officers (DPO) des partenaires concernés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour l'Université Lumière Lyon 2 : dpo@univ-lyon2.fr. La CNIL peut par la suite également être saisie d'une réclamation (https://www.cnil.fr). - Pour l'Université de la Sarre : datenschutz@uni-saarland.de <p>Les données des personnes physiques qui sont nécessaires pour permettre l'exécution de la présente convention sont communiquées par chaque partenaire à l'autre, cette dernière s'assurant que lesdites données sont conservées uniquement pendant la durée nécessaire à l'exécution de</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

behördlichen Verpflichtung erforderlich ist, und dass sie keiner weiteren Verarbeitung unterzogen werden, die nicht ausdrücklich von der betroffenen natürlichen Person oder der anderen Vertragspartei unter Einhaltung der geltenden Gesetze und Vorschriften genehmigt wurde.

Personenbezogene Daten natürlicher Personen werden nicht an Dritte weitergegeben, die nicht Partei dieser Vereinbarung sind, und werden nicht für Werbezwecke verwendet, es sei denn, die betroffenen natürlichen Personen haben zuvor ausdrücklich ihre Zustimmung dazu gegeben.

Die Parteien treffen alle geeigneten Maßnahmen, um die Sicherheit und Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten der betroffenen natürlichen Personen zu gewährleisten.

Befindet sich eine der Parteien außerhalb der Europäischen Union in einem Land, dessen Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten, von denen der Europäischen Union abweichen, müssen strenge und konsequent angewandte physische, organisatorische, verfahrenstechnische, technische und personalbezogene Maßnahmen die Sicherheit und Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten gewährleisten.

Die Parteien informieren sich gegenseitig über jede von ihnen vorgenommene Berichtigung oder Löschung personenbezogener Daten natürlicher Personen.

la présente convention ou pour répondre à une obligation légale ou réglementaire et ne font l'objet d'aucun traitement ultérieur non expressément autorisé par la personne physique concernée ou l'autre partenaire, dans le respect des lois et règlements applicables.

Les données à caractère personnel des personnes physiques ne sont pas communiquées à des tiers étrangers à la présente convention et ne sont pas utilisées à des fins de prospection commerciale, sauf consentement préalable et exprès des personnes physiques concernées.

Les partenaires prennent l'ensemble des mesures adéquates afin d'assurer la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel des personnes physiques traitées. Dans le cas où l'un des partenaires serait situé en dehors de l'Union Européenne, au sein de pays dont les législations en matière de protection des données personnelles diffèrent de celles de l'Union Européenne, des mesures physiques, organisationnelles, procédurales, techniques et relatives aux personnels, rigoureuses et appliquées, doivent assurer la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel. Les partenaires se communiqueront toute opération de rectification ou de suppression affectant les données à caractère personnel des personnes physiques effectuée par leurs soins.

Saarbrücken, den

A Lyon, le

Prof. Dr. Ludger SANTEN
Präsident der Universität
des Saarlandes

Mme Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN
Présidente de l'Université Lumière Lyon 2

Prof. Dr. Annette GUCKELBERGER
Dekanin
Rechtswissenschaftliche Fakultät

M. Adrien BASCOULERGUE
Doyen de la Faculté de Droit Julie-
Victoire Daubié

*Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-
französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours
intégré franco-allemand*

Prof. Dr. Marc Bungenberg
Direktor des Europa-Instituts

Anhang

Annexe

Première partie : Master proposé aux étudiants à l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre

1 Teil: Masterstudiengang am Europa-Institut der Universität des Saarlandes

Masterstudiengang "Europäisches und Internationales Recht"(LL.M.) am Europa-Institut der Universität des Saarlandes	LL.M. Europa-Institut / LL.M. « Europäisches und Internationales Recht » de l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre
<p>Voraussetzung für den erfolgreichen Abschluss des Masterstudiengangs ist der Erwerb von insgesamt 60 Credit Points (CP).</p> <p>Die Verleihung des akademischen Grades „Master of Laws“ (LL.M.) setzt voraus:</p> <p>den Erwerb von 45 CP durch die erfolgreiche Teilnahme an den nachfolgend aufgeführten Lehrveranstaltungen sowie</p> <p>- den Erwerb von 15 CP durch die erfolgreiche Anfertigung einer Seminararbeit (Abschlussarbeit [JL1.1]) oder einer gleichwertigen wissenschaftlichen Arbeit auf dem Gebiet des deutschen, europäischen oder internationalen Rechts.</p> <p>Die Seminararbeit (Abschlussarbeit) bzw. die sonstige gleichwertige wissenschaftliche Arbeit kann wahlweise in deutscher oder englischer Sprache abgefasst werden.</p> <p>Das Europa-Institut der Universität des Saarlandes verpflichtet sich, die Universität Lyon 2 sowie das CJFA jährlich über etwaige Änderungen des Studienprogramms zu unterrichten.</p> <p>Jeder Studierende ist berechtigt, auf Grundlage der angebotenen Lehrveranstaltungen ein individuelles <i>Learning Agreement</i> zu erstellen,</p>	<p>La condition pour l'obtention du diplôme de LL.M. est l'acquisition d'un total de 60 crédits ECTS.</p> <p>L'attribution du grade académique de « Master of Laws » (LL.M.) suppose :</p> <p>l'acquisition de 45 crédits ECTS par la participation réussie aux enseignements énumérés ci-dessous, ainsi que</p> <p>-l'acquisition de 15 crédits ECTS par la rédaction réussie d'un mémoire de séminaire (mémoire de fin d'études [JL1.1]) ou d'un travail scientifique équivalent dans le domaine du droit allemand, européen ou international.</p> <p>Le mémoire de séminaire (mémoire de fin d'études) ou tout autre travail scientifique équivalent peut être rédigé au choix en langue allemande ou anglaise.</p> <p>L'Europa-Institut de l'Université de la Sarre s'engage à informer chaque année l'Université Lyon 2 ainsi que le CJFA de toute modification éventuelle du programme d'études.</p> <p>Chaque étudiant est autorisé à établir, sur la base des enseignements proposés, un <i>learning agreement</i> individuel, conforme aux exigences de son cursus de Master 2.</p>

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>das inhaltlich den Anforderungen seines Master-2-Studiengangs entspricht.</p> <p>Das <i>Learning Agreement</i> bedarf der Genehmigung durch die jeweilige Heimatuniversität und ist dem Europa-Institut vor Beginn des Studiums vorzulegen.</p> <p>Das Studienprogramm gliedert sich in ein Basismodul (Modul 1) sowie vier Schwerpunktmodule (Module 2 bis 5). Modul 6 umfasst die Anfertigung der Abschlussarbeit.</p> <p>Das Europa-Institut bietet folgende Module an, deren Angebot Änderungen unterliegen kann:</p> <p>Modul 1: European Integration</p> <p>Modul 2: European Economic Law</p> <p>Modul 3: Foreign Trade and Investment</p> <p>Modul 4: International Dispute Resolution</p> <p>Modul 5: European and International Protection of Human Rights</p> <p>Modul 6: Masterarbeit</p>	<p>Le <i>learning agreement</i> doit être approuvé par l'Université d'origine concernée et être soumis à l'Europa-Institut avant le début des cours.</p> <p>Le programme d'études est structuré en un module de base (module 1) et quatre modules de spécialisation (modules 2 à 5). Le module 6 comprend la rédaction du mémoire de fin d'études.</p> <p>L'Europa-Institut propose les modules suivants, dont l'offre peut être sujette à modification :</p> <p>Module 1 : Intégration européenne</p> <p>Module 2 : Droit économique européen</p> <p>Module 3 : Commerce extérieur et investissements</p> <p>Module 4 : Règlement international des différends</p> <p>Module 5 : Protection européenne et internationale des droits de l'homme</p> <p>Module 6 : Mémoire</p>
--	---

<p>Modul 1 - Europäische Integration</p> <p>Dieses Modul vermittelt ein vertieftes Verständnis der rechtlichen Grundlagen und praktischen Funktionsweisen des europäischen und internationalen Rechtssystems. Die Studierenden beschäftigen sich mit den zentralen Rechtsinstrumenten, Institutionen und Verfahren des Europarechts und des Völkerrechts und analysieren deren Zusammenspiel.</p> <p>Behandelt werden unter anderem die Verträge, Organe und Entscheidungsverfahren der Europäischen Union, die Grundfreiheiten und der europäische Binnenmarkt sowie grundlegende Fragen der staatlichen Souveränität, der Staatenverantwortlichkeit</p>	<p>Module 1 - Intégration européenne</p> <p>Ce module vise à fournir une compréhension approfondie des fondements juridiques et du fonctionnement pratique du système juridique européen et international. Les étudiants se penchent sur les principaux instruments juridiques, institutions et procédures du droit de l'Union européenne et du droit international, et analysent leur interaction.</p> <p>Sont notamment abordés les traités, les institutions et les procédures décisionnelles de l'Union européenne, les libertés fondamentales et le marché intérieur européen, ainsi que des questions fondamentales relatives à la</p>
---	--

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

<p>und des internationalen Menschenrechtsschutzes.</p> <p>Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der Analyse und Diskussion aktueller Entwicklungen und Herausforderungen im Europa- und Völkerrecht. Dadurch werden die Studierenden dazu befähigt, rechtliche und politische Dynamiken der europäischen Integration kritisch zu verstehen und einzuordnen.</p>	<p>souveraineté des États, à la responsabilité des États et à la protection internationale des droits de l'Homme.</p> <p>Un accent particulier est mis sur l'analyse et la discussion des évolutions et des défis actuels en droit de l'Union européenne et en droit international. Les étudiants sont ainsi amenés à développer une compréhension critique des dynamiques juridiques et politiques de l'intégration européenne et à les situer dans leur contexte.</p>
<p>Modul 2 - Europäisches Wirtschaftsrecht</p> <p>Dieses Modul bietet eine intensive Ausbildung im Competition Law und vermittelt zugleich eine umfassende juristische Qualifikation im europäischen Wirtschaftsrecht mit Fokus auf Compliance, Regulierung und Governance. Die Studierenden erwerben vertiefte Kenntnisse im europäischen Wettbewerbsrecht sowie in der Unternehmens- und Finanzmarktregulierung und befassen sich mit den rechtlichen Rahmenbedingungen für Innovation, Nachhaltigkeit und unternehmerische Verantwortung.</p> <p>Durch die Kombination aus theoretischer Vertiefung und praxisnaher Analyse entwickeln die Studierenden ein fundiertes Verständnis der regulatorischen Strukturen der Europäischen Union. Das Modul bereitet sie darauf vor, sich sicher und kompetent in komplexen europäischen und internationalen Regulierungsumfeldern zu bewegen und wirtschaftsrechtliche Fragestellungen im europäischen Kontext analytisch zu durchdringen und praxisorientiert zu lösen.</p>	<p>Module 2 - Droit économique européen</p> <p>Ce module propose une formation intensive en droit de la concurrence tout en offrant une qualification juridique complète en droit économique européen, avec un accent sur la conformité, la régulation et la gouvernance. Les étudiants acquièrent des connaissances approfondies en droit de la concurrence européen ainsi qu'en régulation des entreprises et des marchés financiers, et se penchent sur les cadres juridiques relatifs à l'innovation, à la durabilité et à la responsabilité entrepreneuriale.</p> <p>Grâce à la combinaison d'un approfondissement théorique et d'analyses pratiques, les étudiants développent une compréhension solide des structures réglementaires de l'Union européenne. Le module les prépare à évoluer avec assurance et compétence dans des environnements réglementaires européens et internationaux complexes, et à aborder les questions de droit économique dans un contexte européen de manière analytique et orientée vers la pratique.</p>
<p>Modul 3 + 4 - Internationales Wirtschaftsrecht: Außenwirtschaft - Investitionsschutz - Internationale Streitbeilegung</p> <p>Dieses Modul bietet eine spezialisierte juristische Ausbildung im Außenwirtschaftsrecht, internationalen Investitionsschutzrecht und der internationalen Streitbeilegung. Es verbindet grundlegende Kenntnisse über die</p>	<p>Modules 3 et 4 - Droit économique international : commerce extérieur - protection des investissements - règlement international des différends</p> <p>Ce module offre une formation juridique spécialisée en droit du commerce extérieur, en droit international de la protection des investissements et en règlement des différends</p>

<p>wirtschaftspolitische Steuerung der Europäischen Union mit einer vertieften Analyse des globalen Handelsrechts, insbesondere der Regelwerke der Welthandelsorganisation (WTO).</p> <p>Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf den Mechanismen zur Beilegung grenzüberschreitender Streitigkeiten, insbesondere durch internationale Schiedsverfahren und Mediation. Darüber hinaus befassen sich die Studierenden mit dem rechtlichen Rahmen des internationalen Investitionsrechts und dessen Wechselwirkungen mit anderen Rechtsgebieten, etwa dem internationalen Menschenrechtsschutz.</p> <p>Das Modul vermittelt den Studierenden damit ein fundiertes Verständnis der rechtlichen Strukturen, die den internationalen Handel und grenzüberschreitende wirtschaftliche Aktivitäten prägen, und bereitet sie darauf vor, komplexe wirtschaftsrechtliche Fragestellungen im globalen Kontext zu analysieren.</p>	<p>internationaux. Il combine des connaissances fondamentales sur la gouvernance économique de l'Union européenne avec une analyse approfondie du droit commercial mondial, en particulier des règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).</p> <p>Un accent particulier est mis sur les mécanismes de résolution des conflits transfrontaliers, notamment par l'arbitrage international et la médiation. De plus, les étudiants étudient le cadre juridique du droit international des investissements et ses interactions avec d'autres domaines juridiques, tels que la protection internationale des droits de l'Homme.</p> <p>Le module permet ainsi aux étudiants d'acquérir une compréhension solide des structures juridiques qui régissent le commerce international et les activités économiques transfrontalières, et les prépare à analyser des questions complexes de droit économique dans un contexte global.</p>
<p>Modul 5 - Europäischer und Internationaler Menschenrechtsschutz</p> <p>Dieses Modul bietet eine fundierte juristische Ausbildung im Bereich des europäischen und internationalen Menschenrechtsschutzes. Die Studierenden erwerben vertiefte Kenntnisse über die rechtlichen Instrumente, Institutionen und Mechanismen, die dem Schutz der Menschenrechte auf regionaler und globaler Ebene dienen.</p> <p>Das Modul verbindet grundlegende Kenntnisse des EU-Rechts und des Völkerrechts mit einer spezialisierten Auseinandersetzung mit verschiedenen zentralen Bereichen des modernen Menschenrechtsschutzes. Dazu zählen unter anderem der regionale und globale Schutz der Menschenrechte, die Rechtsprechung internationaler Gerichte, der Schutz von Minderheiten sowie aktuelle Herausforderungen im Bereich der digitalen Grundrechte und Privatsphäre.</p>	<p>Module 5 - Protection européenne et internationale des droits de l'Homme</p> <p>Ce module offre une formation juridique approfondie dans le domaine de la protection européenne et internationale des droits de l'Homme. Les étudiants acquièrent des connaissances approfondies sur les instruments juridiques, les institutions et les mécanismes qui assurent la protection des droits de l'Homme aux niveaux régional et mondial.</p> <p>Le module combine des connaissances fondamentales en droit de l'UE et en droit international avec une analyse spécialisée de différents domaines centraux de la protection moderne des droits de l'Homme. Cela inclut notamment la protection régionale et mondiale des droits de l'Homme, la jurisprudence des juridictions internationales, la protection des minorités ainsi que les défis</p>

<p>Die Studierenden entwickeln ein umfassendes Verständnis der mehrstufigen Systeme des Menschenrechtsschutzes und analysieren deren rechtliche und politische Dynamiken im europäischen und internationalen Kontext. Das Modul bereitet sie darauf vor, komplexe Fragestellungen im Bereich der Menschenrechte kritisch zu analysieren und praxisorientiert zu bearbeiten.</p>	<p>contemporains liés aux droits numériques et à la vie privée.</p> <p>Les étudiants développent une compréhension complète des systèmes à plusieurs niveaux de protection des droits de l'Homme et analysent leurs dynamiques juridiques et politiques dans les contextes européen et international. Le module les prépare à analyser de manière critique des problématiques complexes en matière de droits de l'Homme et à les traiter de façon pratique et orientée vers la mise en œuvre.</p>
<p>Modul 6 - Masterarbeit</p> <p>Die Masterarbeit bildet den Abschluss des Masterprogramms und wird in einem Themenbereich des Europäischen oder Internationalen Rechts eigenständig nach wissenschaftlichen Kriterien verfasst. Die Bearbeitungszeit beträgt drei Monate und die Arbeit wird mit 15 Credit Points bewertet. Das Thema der Masterarbeit kann in Abstimmung mit einer betreuenden Dozentin oder einem betreuenden Dozenten des Europa-Instituts frei gewählt werden.</p> <p>Es wird empfohlen, die Masterarbeit gegen Ende des Sommersemesters anzufertigen. Der Beginn der Bearbeitung kann jedoch grundsätzlich auch zu einem späteren Zeitpunkt erfolgen, sodass die Arbeit gegebenenfalls berufsbegleitend verfasst werden kann. Die Masterarbeit kann sowohl in deutscher als auch in englischer Sprache angefertigt werden.</p> <p>Nach erfolgreicher Bewertung der Masterarbeit durch die betreuende Dozentin oder den betreuenden Dozenten wird der akademische Grad „Master of Laws“ (LL.M.) verliehen.</p>	<p>Module 6 - Mémoire</p> <p>Le mémoire constitue la fin du programme de LL.M. et est rédigé de manière autonome selon des critères scientifiques dans un domaine du droit européen ou international. La durée de réalisation est de trois mois et le travail est évalué à 15 crédits. Le sujet du mémoire peut être librement choisi en accord avec un enseignant ou une enseignante du corps professoral du Europa-Institut.</p> <p>Il est recommandé de rédiger le mémoire vers la fin du semestre d'été. Toutefois, le début de la rédaction peut également avoir lieu à un moment ultérieur, de sorte que le mémoire puisse éventuellement être réalisé en parallèle d'une activité professionnelle. Le mémoire peut être rédigé en allemand ou en anglais.</p> <p>Après une évaluation positive du mémoire par l'enseignant ou l'enseignante encadrant(e), le diplôme de « Master of Laws » (LL.M.) est décerné.</p>

Kurse/ Cours

Vorlesungen des einjährigen Masterprogramms (LL.M.) „European and International Law“ des integrierten

Studiengangs SARLYON und SARLYMON/ Cours magistraux du programme de Master d'un an (LL.M.) .) „European and International Law“ du cursus intégré SARLYON et SARLYMON

Änderungen vorbehalten/ Sous réserve de modifications

European Integration (Modul 1) - all in winter term

Lecturer	Title	Credit Points
Abel	Internal Market Law	2,5
Bungenberg	Recht der Internationalen Organisationen in German language	3
Reiertsen/ Ünüvar or Holterhus	Public International Law or Völkerrecht Allgemeiner Teil und Besonderer Teil (in summer term) in German language (each 3 CP)	3
van der Hout/ von Brocke	European Law and European Integration	4,5
<i>Gesamtzahl Credits: 13</i>		

European Economic Law (Modul 2)

Lecturer	Title	Credit Points
Winter term		
Cullen	Competition Law II (Merger Control)	2,5
Du Mont	Compliance and Governance - ESG, Enforcement and CMS	1,5
Klotz	Competition Law III (Art. 106 TFEU and Liberalization)	2
Malferrari	Digital Internal Market	2
Meeßen/ Kellerbauer	Competition Law I (Art. 101, 102 TFEU)	4,5
Reinbothe	Intellectual Property Rights I - General+domestic aspects of intellectual property	1,5
Von Brocke	European Company and Tax Law	2,5
Werner	State Aid	1,5
Summer term		
Arhold/ Schulz	EU Competition Law in Practice	1,5
Askin	Business and Human Rights (zählt auch für European & International Human Rights)	2

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

Bungenberg	Competition Law IV - Foreign Subsidies Regulation and Investment Screening	1
Du Mont	Compliance II	1,5
Gortsos	EU Banking Regulation Law	2,5
Lang	EU Environmental Law and the energy Transition - A practical approach	1,5
Malferarri	Hands-on Workshop in Brussels (Themen können variieren)	1,5
Noll-Ehlers	EU Environmental Law	1,5
Reinbothe	Intellectual Property Rights II - aspects of globalization relevant to intellectual property	1,5
Selmayr	The Law of the Economic and Monetary Union	1,5
Werner	Public Procurement	1,5
Gesamtzahl Credits: 35,5		

Trade, Investment & International Dispute Settlement (Modul 3 and 4)		
Lecturer	Title	Credits Points
Winter term		
Bierwagen	WTO Rules on Subsidies and Anti-Dumping	1,5
Bungenberg	International Investment Law	2
Bungenberg	Raw Materials Law	1,5
Bungenberg	International Trade Law or Internationales Wirtschaftsrecht in German language	3
Canor	Private International Law	2
Cottier	TRIPS	1,5
Ortner	Dispute Resolution Overview	1,5
Piérola	GATS	1,5
Vedder	The EU's External Relations	2
Weber	International Commercial Arbitration	3
Summer term		
Benedict	International Commercial Arbitration: A Typical Proceeding	2
Cottier	WTO Cases	1,5
Nacimiento	International Investment Arbitration	1,5
Ortner	Advocacy Cultures within International Arbitration	1,5
Scheu	Human Rights and Investment (zählt auch für European & International Human Rights)	1

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

Titi	International Mediation	1,5
Ünüvar	Enforcement in International Dispute Settlement	1
Verbist	Investment Mediation - A Practical Approach	2
<i>Gesamtzahl Credits: 31,5</i>		

European & International Human Rights (Modul 5)		
Lecturer	Title	Credit Points
Winter term		
Askin	Global Protection of Human Rights	3
Canor	The Protection of Human Rights (in Europe) - Law and Policy of a Multilevel System	2
Jelic/ Jungfleisch	Regional Protection of Human Rights in Europe	3
Ladenburger	Human Rights in EU Law	1,5
Summer term		
Callewaert	Recent Case-Law of the European Court of Human Rights	2
Gstrein	The Protection of Privacy in the Digital Age - A challenge for Europe and the World	2
Ziegler	Minorities and the Law (with an emphasis on sexual and gender minorities)	2
Unterschiedliche Dozenten	Global Classroom	1,5 -2
<i>Gesamtzahl Credits: ca. 17-17,5</i>		

Seminars - final thesis (40 pages in English or German)		
Lecturer	Title	Credit Points
Bungenberg	One seminar in WS and in SS, Title varies	15
Holterhus	One seminar in WS and in SS, Title varies	15
Hahn	Seminar title varies	15
Weber	Seminar title varies	15

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

Simulations, Moot Courts and other lectures		
Lecturer	Title	Credit Points
Bungenberg	Eurosim – simulation of European decision-making processes with US universities	4,5
Masterton, Modellmog et al.	Mock Trial	t.b.c.
Rüssmann	Vis Moot Court	--
Harth	(Digital) Tipps and Tools for your academic Presentation	--
Toader	Deutschkurse	--
Stehlikova	Intercultural Training	--
Kopf-Giammanco	AI Use	--
Rochlus	Microsoft Word Training	--
Verschiedene Dozenten	Academic Writing	--
Lück	Academic Research and use of Databases	--
N.N.	Legal basics	--
Tauchert	How to write a Master's thesis	--

Deuxième partie : Liste des Parcours de Master ouverts aux étudiants à l'Université Lumière Lyon 2

2 Teil: Liste der angebotenen Masterstudiengänge an der Universität Lumière Lyon 2

- Master 2 - Parcours Management public (Doc. 1)
- Master 2 - Parcours propriété intellectuelle - création artistique et esthétique (Doc.2)
- Master 2 - Parcours droit des affaires comparé (Doc. 3)

Studienordnung der jeweiligen Master / Tableaux des enseignements de chaque Master :

Doc. 1 : Master 2 - Parcours Management public

SEMESTRE 1				
UE	ECTS	Libellé enseignement	Type d'activité	Nombre d'heures
UE.1 Nouveaux enjeux de l'action publique	4	Management de projets	TD	12
		Les enjeux du numérique	TD	12
		Les coopérations locales	CM	12
		Organisation interne des acteurs décentralisés	TD	9
UE 2 : Compétences transversales	3	Anglais	TD	20
		Outils bureautiques	TD	20
		Méthodologie du mémoire professionnel	TD	2
UE 3 : Compétences managériales	5	Théorie du management	CM	9
		Management d'équipe	CM	9
		Management innovant	CM	9
		Gestion des conflits	CM	6
UE 4 : Nouvelles responsabilités du cadre	5	Pilotage budgétaire	CM	9
		Le manager et la commande publique	CM	9
		La responsabilité pénale du cadre	CM	9
UE 5 : Management social	4	Prévention des risques professionnels	CM	9
		Ethique de l'agent public et droit disciplinaire	CM	9

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

		Egalité professionnelle et lutte contre les discriminations	CM	9
UE 6 : Droit de la fonction publique	7	Droit approfondi de la fonction publique	TD	18
		Droit des agents non-titulaires	CM	9
		Droit syndical et pratique du dialogue social	CM	9
UE 7 : Gestion publique des ressources humaines	5	Principes fondamentaux de la GRH	TD	18
		Gestion prévisionnelle des effectifs, emplois et compétences	CM	9
		Conditions de travail, hygiène et sécurité	CM	9
		Sociologie des organisations et du travail	CM	6
SEMESTRE 2				
UE 1 : Stage et mémoire professionnel	30	Stage	Suivi	770
		Suivi mémoires professionnels	TD	20

Doc. 2 : Master 2 - Parcours droit de la Propriété intellectuelle - création artistique et esthétiques

SEMESTRE 1				
UE	ECTS	Libellé enseignement	Type d'activité	Nombre d'heures
UE 1 : Les fondamentaux de la PI	18	Pratique et actualité du droit de la propriété littéraire et artistique	TD	35
		Pratique et actualités du droit des brevets	TD	14
		Pratique et actualités du droit des dessins et modèles	TD	30
		Pratique et actualités du droit des marques	CM	20
UE 2 : Environnement européen et international de la PI	6	Droit international privé et propriété intellectuelle	CM	24
		Droit européen de la PI	CM	22,5
		Titres unitaires de la PI	TD	18

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

UE 3 : Les transversaux de la PI	6	Droit des nouvelles technologies	TD	30
		Fiscalité de la PI	CM	6
		Technique contractuelle	TD	16
SEMESTRE 2				
1 Semestre au choix entre : Professionnalisation ou Recherche				
SEMESTRE 2 PROFESSIONNALISATION				
UE1 : Stratégie, exploitation, et contentieux de la PI	12	Exploitation des droits de la PI	TD	18
		Stratégie, rédaction, négociation	TD	12
		Contentieux général et spécial de la PI	TD	20
		Procédures et pratiques	TD	15
		Normalisation et droits de la PI	TD	3
		Stratégie en droit de la PI	TD	14
<i>1 UE 2 au choix entre : Professionnalisation (FA) ou Professionnalisation (FI)</i>				
UE 2 : Professionnalisation (FA)	15	Alternance, Rapport et/ou mémoire	Suivi	462
		Clinique du droit de la PI : journée de conseils	Suivi	6
		Plaidoirie	TD	12
		Travail de rédaction du rapport et du mémoire en alternance (autonomie)	Suivi	70
		Atelier de méthodologie	CM	4
		Retour d'alternance	TD	17
		Suivi d'alternance	Suivi	160
UE 2 : Professionnalisation (FI)	15	Mémoire	Mémoire	50
		Stage 3 mois minimum	suivi	462
		Clinique du droit de la PI : journée de conseils	CM	4
		Plaidoirie	TD	17
		Atelier de méthodologie	CM	4
UE 3 : Langues	3	Langues	TD	15

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

SEMESTRE 2 RECHERCHE				
UE 1 : Recherche	27	Mémoire	Mémoire	500
		Production de conférences	suivi	20
UE 2 : Langues	3	Langues	TD	15

Doc. 3 : Master 2 - Parcours droit des affaires comparé / LL.M « in Comparative in Law »

15 crédits canadiens = 30 ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System)

SEMESTRE 1				
UE	ECTS	Libellé enseignement	Type d'activité	Nombre d'heures
UE 1 Droit des sociétés comparé	15	Gouvernement d'entreprise	TD	64
		Développement international	TD	40
UE 2 : Droit des contrats comparé	15	Contrats commerciaux	TD	40
		Technique contractuelle	TD	40
		Droit syndical et pratique du dialogue social	CM	9
SEMESTRE 2 à l'Université de Montréal				
UE 1 : Droit des affaires canadien				
MAÎTRISE /MASTER 2, TRIMESTRE D'HIVER (de début janvier à fin avril)	30	Droit des affaires : Concentration Générale de la Maîtrise en Droit avec mémoire	3 cours de 3 crédits sélectionnés par les responsables du programme à l'UdeM et à l'ULL2	
		Cours de 2 ^{ème} cycle en Droit	1 cours de 3 crédits choisi par l'étudiant avec l'accord du doyen de la Faculté de droit de l'UdeM ou de son représentant et du responsable du Master DAC	
		Fondements: droit québécois et canadien des affaires (cours en ligne)	pour les étudiants qui n'ont pas obtenu un diplôme de premier cycle en droit québécois et canadien	
		Droit des affaires : Concentration Générale de la Maîtrise en Droit avec mémoire	pour les étudiants détenteur d'un diplôme de premier	

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

			cycle en droit québécois et canadien
MAÎTRISE 2, TRIMESTRE D'ÉTÉ (de début mai à fin septembre à l'ULL2) (du 1^{er} mai au 31 août à l'UdeM)		Un stage sous la responsabilité de l'ULL2	
		Un travail dirigé (mémoire) supervisé par l'UdeM	

Au total, les étudiants devront suivre les quatre éléments pédagogiques précédents et donc valider les 40 ECTS correspondants dans le cadre du Master DAC, lesquels seront également valorisés dans le cadre du LLM, mais à hauteur de 18 crédits

Umrechnungsschlüssel / Tableaux de conversion	
Umrechnungsschlüssel vom deutschen in das französische Benotungssystem/ Tableau de conversion des notes allemandes en	
(eine völlig unbrauchbare Leistung) 0 Punkte	0/20
mangelhaft: (<i>insuffisant</i>) (eine Leistung mit erheblichen Mängeln) 1 Punkt 2 Punkte 3 Punkte	7/20 8,5/20 9/20
ausreichend: (<i>passable</i>) (eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht) 4 Punkte 5 Punkte 6 Punkte	10/20 passable 10,5/20 11/20
befriedigend: (<i>satisfaisant</i>) (eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht) 7 Punkte 8 Punkte 9 Punkte	11,5/20 12/20 assez bien 12,5/20
voll befriedigend: (<i>pleinement satisfaisant</i>) (eine über dem Durchschnitt liegende Leistung) 10 Punkte 11 Punkte 12 Punkte	13/20 13,5/20 14/20 bien

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

gut : (<i>bien</i>) (eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung)	
13 Punkte	14,5/20
14 Punkte	15/20
15 Punkte	15,5/20
sehr gut: (<i>très bien</i>) (eine ganz besonders hervorragende Leistung)	
16 Punkte	16/20 très bien
17 Punkte	17/20
18 Punkte	20/20

**Umrechnungsschlüssel vom französischen in das deutsche Benotungssystem/
Tableau de conversion des notes françaises en notes allemandes avec indication des mentions**

	Französische Benotung (.../20)	Benotung	Notenstufe
Mentions			
	0/20-4,99/20	0 Punkte	ungenügend: eine völlig unbrauchbare Leistung
	5,00/20-7/20	1 Punkt	mangelhaft: eine Leistung mit erheblichen Mängeln
	7,01/20-8,50/20	2 Punkte	
	8,51/20-9,99/20	3 Punkte	
<i>passable</i>	10,00- 10,49/20	4 Punkte	ausreichend: eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht
	10,50/20-10,99/20	5 Punkte	
	11,00/20-11,49/20	6 Punkte	
	11,50/20-11,99/20	7 Punkte	befriedigend: eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht
<i>assez bien</i>	12,00/20-12,49/20	8 Punkte	
	12,50/20-12,99/20	9 Punkte	voll befriedigend: eine über dem Durchschnitt liegende Leistung
	13,00/20-13,49/20	10 Punkte	
	13,50/20-13,99/20	11 Punkte	

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

bien	14,00/20- 14,49/20	12 Punkte	
	14,50/20- 14,99/20	13 Punkte	gut: eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung
	15,00/20- 15,49/20	14 Punkte	
	15,50/20- 15,99/20	15 Punkte	
très bien	16,00/20- 16,99/20	16 Punkte	sehr gut: eine ganz besonders hervorragende Leistung
	17,00/20- 17,99/20	17 Punkte	
	18,00/20- 20,00/20	18 Punkte	